



MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO - REGIONE SICILIANA  
ISTITUTO COMPRENSIVO "FILIPPO TRAINA"

e-mail [RGIC82800C@istruzione.it](mailto:RGIC82800C@istruzione.it) pec: [RGIC82800C@pec.istruzione.it](mailto:RGIC82800C@pec.istruzione.it) cod. fiscale 91015810889  
Cod. Mecc: RGIC82800C sez. ass.te: RGAA828008- RGAA828019- RGAA82802A- RGAA82803B- RGEE82801E- RGMM82801D  
Via Cacciatori delle Alpi, 401 CAP 97019 Vittoria (RG)  
tel. 0932/984793 - Codice Univoco Ufficio: **UFRVZ7**

Sito web: [www.icstraina.edu.it](http://www.icstraina.edu.it)

ISTITUTO COMPRENSIVO - "F. TRAINA"  
Prot. 0000064 del 04/01/2023  
IV-5 (Uscita)

Al DSGA  
Al Sito (e Amm. Trasp/Bandi di gare e contratti)  
Albo  
Atti

**OGGETTO: Avviso interno/collaborazione plurima/esterno alla istituzione scolastica per la selezione di n° 3 mediatori linguistici da impiegare nell'ambito del progetto 2018-PAS-00450 HUB RURALI EDUCATIVI NELLA FASCIA TRASFORMATA DEL TERRITORIO RAGUSANO.**

**C.P. 2018-PAS-00450**

**IL DIRIGENTE SCOLASTICO**

- VISTO** il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della Amministrazioni Pubbliche" e ss.mm.ii.;
- VISTO** il DPR 275/99, concernente norme in materia di autonomia delle istituzioni scolastiche;
- VISTA** la circolare della Funzione Pubblica n.2/2008;
- VISTO** che ai sensi dell'art. 45 del D.I. 129/2018, l'istituzione scolastica può stipulare contratti di prestazione d'opera con esperti per particolari attività ed insegnamenti, al fine di garantire l'arricchimento dell'offerta formativa, nonché la realizzazione di specifici programmi di ricerca e di sperimentazione
- VISTA** la circolare n° 2 del 2 febbraio 2009 del Ministero del Lavoro che regola i compensi, gli aspetti fiscali e contributivi per gli incarichi ed impieghi nella P.A.
- VISTE** le note Ciss – Cooperazione internazionale sud sud assegnazione budget progetto HUB RURALI nota del 24/11/22 prot. 14058 e la successiva rimodulazione budget progetto HUB RURALI nota del 30/11/2022 prot. n° 14266
- VISTO** il D.A. n. 7753 DEL 28/12/2018, "Regolamento concernente le Istruzioni generali sulla gestione amministrativo- contabile delle Istituzioni scolastiche funzionanti nella Regione Siciliana";
- VISTA** la delibera del Consiglio d'Istituto del 16 dicembre 2022 n. 102 con la quale è stato approvato il P.T.O.F. per gli anni scolastici 2022/2025
- VISTA** la Delibera del Consiglio d'Istituto del 14/02/2022 n. 45 di approvazione del Programma Annuale dell'Esercizio finanziario 2022;
- VISTO** la Delibera del Consiglio d'Istituto del 16/12/2022 n. 105 con la quale è stata deliberata l'approvazione dei criteri griglie per la selezione delle figure previste nel progetto;
- VISTA** la necessità di individuare le seguenti figure per il progetto HUB RURALI EDUCATIVI NELLA FASCIA TRASFORMATA DEL TERRITORIO RAGUSANO.

**DETERMINA**

l'avvio di una selezione pubblica per il reclutamento di n. 3 esperti in mediazione linguistico- culturale  
LE LINGUE INTERESSATE PER LA MEDIAZIONE SONO LE SEGUENTI:  
Albanese, Araba e Romena per alunni stranieri.

## Art. 1 – Oggetto

Il presente avviso è destinato alla selezione delle seguenti figure professionali:

### ESPERTO MEDIATORE LINGUISTICO-CULTURALE IN LINGUA

Albanese

Araba

Romena

con i seguenti compiti:

Azioni	Destinatari
Mediazione linguistico - culturale	Alunni stranieri delle scuole primarie e secondarie di primo grado
Mediazione linguistico - culturale supporto alle relazioni scuola famiglia	Docenti e genitori degli alunni stranieri delle scuole primarie e secondarie di primo grado

#### Azioni:

- Accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei neo arrivati e delle loro famiglie.
- Mediazione nei confronti degli insegnanti (scambio di informazioni sul sistema scolastico vigente nei Paesi di origine, sulle competenze, la storia scolastica e personale caratterizzanti l'alunno).
- Interpretariato e traduzione di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti.

#### Destinatari:

Gruppi di alunni con bisogni educativi speciali (stranieri di recente immigrazione).

#### Finalità generali:

- Agevolare l'accoglienza degli alunni neoarrivati
- Facilitare le comunicazioni scuola-famiglia
- Fornire gli strumenti basilari per l'apprendimento della lingua italiana
- Favorire relazioni positive con i compagni e gli adulti
- Sviluppare attività con strategie inclusive
- Migliorare l'autoconsapevolezza e l'autostima
- Sostenere la motivazione ad apprendere

#### Obiettivi:

- Promuovere la capacità di ascolto, di comprensione di produzione scritta e orale in lingua italiana e le abilità logico-matematiche
- Sviluppare la comunicazione interpersonale
- Rispettare le regole di convivenza e di lavoro comune
- Favorire l'apprendimento cooperativo
- Sviluppare le proprie capacità di apprendimento e migliorare la conoscenza dei linguaggi specifici (italiano per lo studio)
- Sviluppare buoni rapporti tra la scuola e le famiglie

#### Metodologia:

- Intervento di un mediatore e/o facilitatore sugli alunni stranieri presenti nelle classi dell'Istituto Comprensivo, in presenza con l'insegnante, oppure in attività in piccolo gruppo, a seconda delle situazioni e degli obiettivi da perseguire.
- Partecipazione del mediatore ai colloqui tra famiglie e insegnanti
- Partecipare, su esplicito invito del Dirigente, alle riunioni di organizzazione del lavoro per fornire e/o ricevere informazioni utili ad ottimizzare lo svolgimento delle attività;
- Redigere e consegnare, a fine attività, il registro delle attività e la relazione sul lavoro svolto

## Art. 2 - Periodo di svolgimento delle attività ed assegnazione dell'incarico

**Le attività verranno svolte in orario antimeridiano,** presumibilmente, a partire dal mese di gennaio 2022 e

dovranno essere completate **entro il giorno 10 giugno 2022**. La partecipazione alla selezione comporta, da parte del candidato, l'accettazione a svolgere le attività di cui trattasi in tale periodo.

### **Art. 3. - Durata dell'incarico e compenso**

La durata del contratto sarà determinata in ore effettive di prestazione lavorativa da svolgere nel periodo sopra indicato, per un massimo di 115 ore.

Il compenso massimo per le attività formative è stabilito in € 25,00 ora (venticinque/00) per un importo complessivo di € 2875,00 (duemilaottocento/75) coerentemente con le previsioni del piano finanziario.

Detto importo deve considerarsi onnicomprensivo di ogni onere compresi quelli a carico dell'esperto e dell'amministrazione proponente (eventuale IVA, ritenuta d'acconto, IRAP, contributi prev.li e ass.li).

La mancata realizzazione da parte dell'esperto in mediazione linguistico-culturale dell'intero monte ore previsto comporterà la rideterminazione proporzionale del compenso in base alle ore effettivamente svolte.

Il compenso sarà erogato previa consegna del registro e della relazione finale sulle attività effettivamente svolte debitamente sottoscritti, nonché del rilascio dell'eventuale fattura o dichiarazione di prestazione d'opera occasionale.

Le attività oggetto del presente bando si svolgeranno secondo il calendario concordato con il dirigente scolastico e comunque in orario antimeridiano.

### **Art.4 -Requisiti richiesti**

Per l'ammissione alla selezione occorre documentare, anche tramite autocertificazione a norma di legge, il possesso dei seguenti requisiti:

1. titolo di mediatore linguistico-culturale;
2. essere in possesso dei titoli culturali indicati nella sez. I dell'art. 5 seguente
3. essere in possesso di esperienze di insegnamento indicate nella sez. 2 dell'art. 5 seguente

### **Art.5 -Criteri di selezione e modalità di valutazione**

L'incarico sarà affidato, fermo restando il rispetto dei requisiti di ammissibilità a pena di esclusione, secondo il seguente ordine di priorità:

1. personale interno all'Istituzione Scolastica;
2. in caso di mancata presentazione di candidature valide dal personale interno, personale interno ad altra Istituzione scolastica mediante ricorso all'istituto delle cc.dd. collaborazioni plurime ai sensi del CCNL Comparto Scuola del 29 novembre 2007 (previa autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53 D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii.);
3. in via ulteriormente subordinata, personale interno ad altra pubblica amministrazione ai sensi dell'art. 7, comma 6, D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii.. (previa autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53 D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii.);
4. in via residuale, personale esperto esterno ai sensi dell'art. 7, comma 6, del D.Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii..

#### **L'esperto di madre lingua in possesso dei requisiti di cui all'art. 4 ha la priorità**

La selezione verrà effettuata mediante la comparazione delle istanze e dei *curricula vitae* dei candidati secondo i seguenti:

#### **Criteri di valutazione titoli**

##### **Sez. 1: Titoli culturali e professionali**

<b>Tabella di valutazione titoli culturali e professionali</b>	<b>Punteggio massimo</b>
Laurea o altro titolo equipollente conseguita nel paese di origine	<b>10</b>
Master universitario/corso di specializzazione post laurea/dottorato di ricerca conseguiti in Italia. Per ogni titolo: 4	<b>20 punti</b>
Diploma conseguito nel paese di origine	<b>7</b>
Laurea magistrale specialistica, quinquennale o vecchio ordinamento in lingue (Araba/Albanese/Romena) o in mediazione linguistica (Albanese/Araba/Romena)	<b>5 punti</b>
Laurea di primo livello in lingue (Araba/Albanese/Romena o in mediazione linguistica (Albanese/Araba/Romena) <u>(valutabile in assenza di laurea</u>	<b>3 punti</b>

magistrale, quinquennale o vecchio ordinamento)	
Attestato di mediatore linguistico-culturale in lingua Albanese/Araba/Romena	<b>15 punti</b>
Esperienze professionali documentabili in mediazione linguistico- culturale in lingua Albanese/Araba/Romena 1 punto per ognuna Fino ad un massimo complessivo di	<b>5 punti</b>

## Sez 2: Esperienze lavorative

Esperienze di collaborazione presso Scuole, Università, Enti Pubblici o Istituti di Formazione accreditati	<b>4 per ogni attività espletata con incarico annuale attribuito da una scuola di diverso ordine e grado statale (0,50 al mese per ogni incarico di durata inferiore all'anno fino ad un massimo di 30 punti)</b>
--	---

L'Istituto Comprensivo Statale Filippo Traina" di Vittoria (RG) si riserva il diritto di procedere al conferimento dell'incarico **anche in presenza di una sola domanda pervenuta purché pienamente rispondente ai requisiti richiesti**. Saranno valutati esclusivamente i titoli acquisiti, le esperienze professionali e i servizi già effettuati alla data di scadenza del presente Avviso e l'attinenza dei titoli dichiarati a quelli richiesti deve essere esplicita e diretta.

**La commissione**, nominata dopo la scadenza del termine di presentazione delle candidature, procederà alla valutazione delle domande pervenute e all'assegnazione dei rispettivi punteggi, secondo i parametri riportati in tabella provvedendo a stilare la graduatoria (provvisoria e definitiva, successivamente quest'ultima, all'esame di eventuali reclami motivati) in base alla quale procedere all'aggiudicazione definitiva dell'incarico.

La graduatoria provvisoria contenente gli esiti della valutazione sarà pubblicata nella sezione Albo Pretorio on line del sito web della scuola [www.icstraina.edu.it](http://www.icstraina.edu.it)

La pubblicazione avrà valore di notifica agli interessati che, nel caso ne ravvisino gli estremi, potranno produrre reclamo scritto entro gg. 5 dalla pubblicazione. In assenza di reclami entro tale termine, la graduatoria diventerà definitiva.

In caso di reclamo il Dirigente Scolastico esaminerà le istanze ed, eventualmente, apporterà le modifiche in fase di pubblicazione della graduatoria definitiva.

L'aspirante individuato quale destinatario del contratto dovrà assicurare la propria disponibilità per l'intera durata del contratto.

In caso di rinuncia alla nomina, da presentarsi entro due giorni dalla comunicazione di avvenuta aggiudicazione dell'incarico, si procederà all'affidamento dell'incarico stesso alla persona che segue in graduatoria.

Gli aspiranti dipendenti da altra amministrazione dovranno essere dalla stessa autorizzati e la stipula del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione.

In caso di parità di punteggio, si adotterà il criterio del candidato più giovane.

L'aggiudicazione dell'incarico deve intendersi immediatamente vincolante per l'aggiudicatario, mentre per l'Istituto lo diviene ad avvenuta stipula del contratto. Dopo l'individuazione del vincitore del bando, e al fine dell'affidamento dell'incarico, il soggetto individuato è tenuto a produrre tutta la documentazione, le dichiarazioni e gli atti necessari alla stipula del contratto di affidamento fra cui le attestazioni a riprova di quanto contenuto nelle dichiarazioni richieste e autocertificato in sede di presentazione delle domande.

### Art. 6 – Modalità di partecipazione

Le istanze, pena l'esclusione, devono pervenire a questo Istituto:

1. a mezzo raccomandata a mani da consegnare all'Ufficio Protocollo presso la sede di via Cacciatori delle Alpi, 401, Vittoria dal lunedì al sabato dalle ore 9.00 alle ore 12.00;
2. a mezzo raccomandata postale da trasmettere all'indirizzo: Istituto Comprensivo "Filippo Traina" via Cacciatori delle Alpi, 401 97019 Vittoria (RG) ;
3. tramite posta elettronica certificata da trasmettere al seguente indirizzo
4. [rgic82800c@pec.istruzione.it](mailto:rgic82800c@pec.istruzione.it);

**entro il termine perentorio delle ore 12.00 del 20/01/2023** e devono contenere, a pena di esclusione, tutti i documenti di seguito specificati:

- Istanza di partecipazione (completa di dichiarazioni sostitutive rese ai sensi degli artt. 45 e 46 del DPR 445/2000 e ss.mm.ii.) firmata dall' interessato e alla quale deve essere allegata copia fotostatica del documento

- d'identità del dichiarante;
- Scheda per la valutazione dei titoli finalizzata alla compilazione della graduatoria per la selezione di mediatore linguistico
- Scheda personale compilata e sottoscritta (allegata al bando);
- Curriculum Vitae in formato europeo dal quale risulti il possesso dei requisiti culturali e professionali necessari, nonché di tutti i titoli validi secondo i parametri di aggiudicazione sotto riportati;
- Curriculum Vitae in formato europeo dal quale risulti il possesso dei requisiti culturali e professionali necessari, nonché di tutti i titoli validi secondo i parametri di aggiudicazione sotto riportati con omessi i **DATI SENSIBILI**
- Dichiarazione di assenza di condanne penali e di provvedimenti restrittivi per procedimenti penali in corso, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
- Dichiarazione di disponibilità, contenente, oltre ai dati anagrafici, esplicito impegno a svolgere l'attività di mediatore linguistico-culturale;
- Dichiarazioni ai sensi dell'art. 53 D. Lgs. 165/2001 di assenza di incompatibilità, nel caso di conferimento di incarichi ai dipendenti pubblici;

L'istanza dovrà pervenire in busta chiusa recante la dicitura: **"Bando per selezione ESPERTO IN MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE IN LINGUA ALBANESE o ARABA o ROMENA"**

Qualora si opti l'invio tramite PEC nell'oggetto della mail dovrà essere indicato **"Bando per selezione ESPERTO IN MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE IN LINGUA ALBANESE o ARABA o ROMENA"**

#### **Art. 7 - Informativa sul trattamento dei dati personali.**

Tutti i dati personali di cui questo Istituto venga in possesso in occasione dell'espletamento dei procedimenti selettivi saranno trattati ai sensi del D. Lgs. 196/2003 e ss.mm.ii. e del Regolamento Europeo 2016/679. La presentazione della domanda da parte del candidato implica il consenso al trattamento dei propri dati personali, compresi gli eventuali dati sensibili, a cura del personale assegnato all'Ufficio preposto alla conservazione delle domande e all'utilizzo delle stesse per lo svolgimento della procedura di selezione. Si rinvia alla informativa allegata al presente bando per ulteriori informazioni.

#### **Art. 11 - Responsabile del Procedimento**

Il Responsabile del Procedimento ai sensi degli artt. 4 e ss. della Legge 7 agosto 1990, n. 241 è il Dirigente Scolastico, Carmelo La Porta.

#### **Art. 10 - Norme finali**

In ordine ad eventuali controversie, è competente in via esclusiva il Foro di Ragusa.

Il Dirigente Scolastico  
Carmelo La Porta

Firmato digitalmente a sensi del CaD e norme connesse



ALTRO (SPECIFICARE) \_\_\_\_\_

**CHIEDE di essere ammesso/a alla procedura di selezione di cui all'oggetto e di essere inserito/a nella graduatoria di**

**ESPERTO MEDITORE LINGUISTICO PER LA LINGUA .....**

A tal fine, valendosi delle disposizioni di cui all'art. 46 del DPR 28/12/2000 n. 445, consapevole delle sanzioni stabilite per le false attestazioni e mendaci dichiarazioni, previste dal Codice Penale e dalle Leggi speciali in materia e preso atto delle tematiche proposte nei percorsi formativi

**DICHIARA**

Sotto la personale responsabilità:

- essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- godere dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale; ovvero di avere subito le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
- essere a conoscenza di non essere sottoposto a procedimenti penali; ovvero di avere i seguenti procedimenti penali pendenti \_\_\_\_\_.
- essere in possesso dei requisiti essenziali previsti del presente avviso;
- essere in possesso del titolo di studio \_\_\_\_\_ conseguito il \_\_\_\_\_ c/o \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_;
- aver preso visione dell'Avviso e di approvarne senza riserva ogni contenuto;
- di essere consapevole che può anche non ricevere alcun incarico/contratto;
- di possedere titoli e competenze specifiche più adeguate a trattare i percorsi formativi scelti.
- di avere compilato, sottoscritto ed inviati, unitamente alla presente istanza, anche l'allegato2;

**Dichiara, inoltre:**

- di conoscere e di accettare le seguenti condizioni:
  - o Partecipare alle riunioni periodiche di carattere organizzativo pianificate dal Dirigente Scolastico
  - o Predisporre le lezioni ed elaborare e fornire agli alunni dispense sugli argomenti trattati e/o schede di lavoro, materiale di approfondimento;
  - o Elaborare gli item per la rilevazione delle competenze in ingresso, in itinere e finali;
  - o Compilare e firmare il registro delle attività
  - o Presentare una relazione finale sullo svolgimento delle attività

Elegge come domicilio per le comunicazioni relative alla selezione:

- La propria residenza
- altro domicilio: \_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a allega:

- Scheda per la valutazione dei titoli (Allegato2)
- Fotocopia firmata del documento di identità e del codice fiscale
- Curriculum Vitae in formato europeo (allegato3)
- Curriculum Vitae in formato europeo senza dati sensibili (allegato3)

**Informativa ex art. 13 D.Lgs. n.196/2003 e ex art. 13 del Regolamento Europeo 2016/679, per il trattamento dei dati personali dei dipendenti**

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_, con la presente, ai sensi degli articoli 13 e 23 del D.Lgs. 196/2003 (di seguito indicato come "Codice Privacy") e successive modificazioni ed integrazioni,

**AUTORIZZA**

**L'ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE FILIPPO TRAINA** al trattamento, anche con l'ausilio di mezzi informatici e telematici, dei dati personali forniti dal sottoscritto; prende inoltre atto che, ai sensi del "Codice Privacy", titolare del trattamento dei dati è l'Istituto sopra citato e che il sottoscritto potrà esercitare, in qualunque momento, tutti i diritti di accesso ai propri dati personali previsti dall'art. 7 del "Codice Privacy" e dal Capo III del Regolamento (ivi inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, il diritto di ottenere la conferma dell'esistenza degli stessi, conoscerne il contenuto e le finalità e modalità di trattamento, verificarne l'esattezza, richiedere eventuali integrazioni, modifiche e/o la cancellazione, nonché l'opposizione al trattamento degli stessi).

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_



**SCHEDA PER LA VALUTAZIONE DEI TITOLI FINALIZZATA ALLA COMPILAZIONE DELLA GRADUATORIA PER LA SELEZIONE DI MEDIATORE LINGUISTICO**

**Al Dirigente Scolastico dell' I.C. "Filippo Traina"  
Via Cacciatori delle Alpi, 401  
Vittoria (RG)**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa) consapevole delle responsabilità civili e penali cui va incontro in caso di dichiarazioni non corrispondenti al vero, dichiara sotto la propria responsabilità di aver diritto al seguente punteggio:

**Sez. 1: Titoli culturali e professionali**

<b>Tabella di valutazione titoli culturali e professionali</b>	<b>Punti</b>	<b>Riservato alla commissione</b>
Laurea o altro titolo equipollente conseguita nel paese di origine		
Master universitario/corso di specializzazione post laurea/dottorato di ricerca conseguiti in Italia. Per ogni titolo: 4		
Diploma conseguito nel paese di origine		
Laurea magistrale specialistica, quinquennale o vecchio ordinamento in lingue (Araba/Albanese/Rumena) o in mediazione linguistica (Albanese/Araba/Rumena)		
Laurea di primo livello in lingue (Araba/Albanese/Rumena o in mediazione linguistica (Albanese/Araba/Rumena) <u>(valutabile in assenza di laurea magistrale, quinquennale o vecchio ordinamento)</u>		
Attestato di mediatore linguistico-culturale in lingua Albanese/Araba/Romena		
Esperienze professionali documentabili in mediazione linguistico-culturale in lingua Albanese/Araba/Romena 1 punto per ognuna Fino ad un massimo complessivo di		
<b>TOTALE</b>		

**Sez 2: Esperienze lavorative**

Esperienze di collaborazione presso Scuole, Università, Enti Pubblici o Istituti di Formazione accreditati		
--	--	--

Data

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_